

序言 Foreword

邓竟成 Tang King-shing

警务处处长
Commissioner of Police



对于警队以至整个香港社会来说，去年是另一个充满挑战的年头。

在许多方面，二零零九年亦是香港警队于过去十年为社会服务的工作写照。年内经济衰退，警队维持治安之余，同时以关爱之心迅速处理人类猪型流感(H1N1)的卫生检疫行动，并且肩负东亚运动会的警务工作，协助香港成功主办此项大型国际赛事。此外，我们又积极推行各项长远策略，以应付目前和未来的警务挑战。

The past year was another demanding and challenging one for the Force as well as the Hong Kong community as a whole.

In many ways 2009 was also a microcosm of the work undertaken by the Hong Kong Police to support the community over the past decade: maintaining law and order during an economic downturn, promptly and compassionately responding to a health quarantine operation related to human swine flu (H1N1), facilitating the successful hosting of a major international event in the form of the East Asian Games, and pursuing long-term strategies to address contemporary and future policing challenges.



在公布二零零九年警务处处长首要行动项目时，我强调警队会密切监察国际金融危机的冲击，并因应情况，以同理心、审慎和专业的态度维护法纪。在翻阅这本警察年报时，大家会发现警队于年内成功实践上述目标。如此佳绩全赖警队上下表现专业、坚守岗位，时刻群策群力，精益求精，以服务市民为己任。

虽然经历经济衰退，但二零零九年的罪案情况保持平稳。以每十万名居民计算的整体罪案率为1 108宗，暴力罪案率为203宗，继续显示香港是世界上其中一个最安全的城市。其中，我特别欣喜警队有效打击首要行动项目内的主要罪行，包括与暴力罪案、黑社会活动和「搵快钱」罪案有关的罪行。抢劫案及爆窃案近年持续下降，年内亦继续没有发生涉及使用真枪的罪案，而检获的六枝枪械则是我们致力防止此类案件的成果。家庭暴力、伤人和严重殴打罪行的举报数字均保持平稳。另外，警队与内地和澳门

When announcing my operational priorities for 2009, I emphasised the Force would closely monitor the impact of the international financial crisis and respond to developments in an empathetic, prudent and professional manner to uphold law and order. While browsing through this annual review of our activities you will discover that significant results were achieved in pursuing this objective throughout the year. Such a performance is a testament to the professionalism and dedication shown by our officers and their concerted efforts to serve the community with pride and care.

Despite the economic recession the crime situation remained stable during the year, with the overall crime rate of 1 108 cases and violent crime rate of 203 cases per 100 000 residents continuing to reflect Hong Kong's status as one of the safest cities in the world. In this regard, I am particularly pleased to report key offences in priority areas related to violent, triad and 'Quick Cash' crime were well contained, and robberies and burglaries continued their downward trend of recent years. There were again no offences involving the use of genuine firearms, while six were seized as part of our proactive efforts to prevent this type of crime. Reports of domestic violence, wounding and serious assaults also remained steady. Furthermore, a series of intelligence based operations with

警察根据情报采取连串行动，打击与黑社会有关的罪行、高利贷及非法收债活动，结果瓦解了多个非法集团，追回相关的犯罪得益，并检获大批冒牌货品、武器和毒品。

去年我们继续投放大量资源于另一个首要行动项目——处理贩卖和吸食毒品问题，并特别配合政府的措施，通过多机构合作模式打击青少年吸毒活动。警队与香港海关、内地和国际执法机构一直紧密合作，协力防止毒品流入香港，并继续在本港采取执法行动，专门针对供应毒品予青少年的毒贩和他们贩毒的地点。各警区的警民关系组又在学校进行各式各样的教育活动，并举办不同形式饶具创意的社区活动，以提高市民对毒品的认识。而「青少年保护组」和「警察学校联络主任计划」获增加人手，也提高了我们在毒品和一般罪案问题上，为学校当局、教师、家长和学生提供辅导、支援与协助的能力。

另一方面，警队人员在二零零九年积极执行了其他行动。东亚运动会是香港首次主办的大型国际综合体育比赛，这项活动整体取得美满成绩，其间警队上下全力以赴，实在值得自豪。而在五月发生一宗外地传入的人类猪型流感个案后，政府采取措施隔离一间酒店的员工和住客七日进行检疫，前线人员竭诚执行职务，尽展关怀。他们又努力防止和侦查内在繁忙的行人专区发生的数宗投掷腐蚀性液体案件。上述事件一一反映前线人员灵活应变，为普罗大众提供专业、优质服务的决心。此外，水警人员积极对付非法入境和走私活动，以及交通人员致力推行随机呼气测试以阻吓醉酒驾驶行为，均深得市民称许。

在管理方面，我们已推行多项措施，以推展警队现行的四个策略方针，即「推动社群参与」、「提高警队人员的个人及专业素质」、「强化警队刑事情报收集能力」和「支援前线组别」。

our Mainland and Macanese counterparts targeting triad-related crime, loan sharking and illegal debt collection activities led to a number of syndicates being neutralised, with action being taken to recover the proceeds of crime and large quantities of fake goods, weapons and drugs being seized.

Throughout the year, we continued to commit significant resources to another of my operational priorities: tackling the trafficking and abuse of dangerous drugs, and in particular supporting government initiatives to combat the involvement of young persons through a multi-agency approach. Close co-operation was maintained with the Customs and Excise Department, as well as Mainland and international law enforcement agencies to prevent drugs entering Hong Kong, and we continued to focus local enforcement action on traffickers who supply drugs to minors and the locations from which they operate. Our Police Community Relations Offices in each district undertook a wide range of educational activities at schools and organised various innovative community events to raise general levels of awareness. The provision of additional manpower resources to strengthen the Juvenile Protection and School Liaison Officer schemes also strengthened our ability to provide advice, support and assistance to school authorities, teachers, parents and students in relation to narcotics and general crime related issues.

Our officers responded positively to many other operational issues during 2009. The East Asian Games was the first occasion Hong Kong hosted a major international multi-sports competition and our staff can take great satisfaction from the role they played in the overall success of this event. The caring and compassionate approach adopted by frontline officers during the seven-day quarantine imposed at a leading hotel following an imported case of H1N1 in May, and their efforts to prevent and detect sporadic incidents of corrosive fluid being thrown from buildings in busy pedestrian areas during the year reflects their commitment to provide the community with a professional and constantly responsive service. In addition, the proactive action taken by Marine officers against illegal immigration and smuggling, and the manner in which traffic officers introduced random breath testing to deter drink driving have attracted considerable public acclaim.

From the management perspective, progress was made in advancing a number of projects under our current Strategic Directions to engage the community, develop the personal and professional qualities of staff, strengthen criminal intelligence gathering capabilities and support frontline units.

实施诚信管理综合纲领是警队推行的其中一项主要措施，目的是巩固我们多年来在诚信管理方面取得的成绩，务求进一步推动更具诚信、更廉洁和以警队价值观为本的警政服务。为配合这项措施，我们在年内为警队各级人员举行多项基本活动，例如公布了一套七项的行为指引，确立警务人员在当值和休班期间均应恪守的行为规范。其中一项指引是警务人员有责任保护个人及机密资料，事实上，我们正采取不同措施，确保各级人员在这方面遵行指引，并且达致公众期望，发挥应有的最高专业水平。

年内，我们在其他方面的重大发展还包括新成立的反恐特勤队在十二月底调配出勤和《独立监察警方处理投诉委员会条例》正式实施。而我们为发展成为一个以知识为本的机构长期付出的努力亦得到认同，警队荣获香港及亚洲「最受推崇知识型企业大奖」，更于最佳得奖机构中位居前列。

展望未来，二零一零年将会是警队又一个繁忙和充满挑战的年头。经济衰退仍未过去，人类猪型流感的阴霾依然存在，加上政制发展、民生和环境等问题，妥善管理随之而起的公众集会和游行，势将成为警队工作的一环。

幸而，我可以肯定地说，警队拥有丰富的经验和完善的策略部署应付这些事情，正如我们成功克服二零零九年和过去十年的种种挑战一样，成绩有目共睹。这些策略部署的重点在于推动社群参与，加强警队与内地和国际执法机构的合作，以及维持前线的强大警力，并以有效的应变和调查能力去支援以情报主导的警政工作。

最后，我谨借此机会感谢警队人员在执行各项策略部署时悉力以赴，同时亦向社会各界保证，我们在二零一零年以至未来的日子定会再接再厉，迎难而上，确保香港继续是世界上其中一个最安全及稳定的城市。

A major initiative has been the introduction of an integrated integrity management framework to further the success we have achieved in promoting an honest, clean and values-driven police service over many years. A considerable amount of baseline activity was carried out during the year at all levels of the Force in support of this initiative, including the promulgation of a set of seven behavioural guidelines that reaffirm the parameters of how Force members are expected to conduct themselves both on and off duty. One of these guidelines is a commitment to protect personal data and classified information, to promote a culture of compliance amongst staff in an area where the public, quite rightly, expects the highest professional standards.

Other significant achievements during the year include the operational deployment of our new Counter-Terrorism Response Unit in late December, the implementation of the Independent Police Complaints Council Ordinance and our long-term efforts to develop a knowledge-based organisation. This achievement was recognised when the Force received major awards in both the Hong Kong and Asian Most Admired Knowledge Enterprise Awards.

Looking ahead, 2010 again promises to be a busy and demanding year for the Force. The economic downturn is not yet behind us, the spectre of H1N1 remains ever present, and the management of public meetings and processions related to political development, livelihood and environmental issues is likely to form a major part of our operational commitments.

Fortunately, I can confidently assert that the Force possesses a wealth of experience, and well-developed strategies and tactics for addressing such matters, experience that has been honed not only during 2009 but also over the past decade of unprecedented challenges. These strategies and tactics primarily focus on engaging the community, enhancing co-operation with Mainland and international law-enforcement agencies, and maintaining a visible and responsive police presence through intelligence-led policing supported by an effective response and investigative capability.

In conclusion, I would like to thank Force members for the role they have played in pursuing these strategies and tactics, and also to assure all sectors of the community that we are committed to building upon this approach during 2010 and the years ahead, to ensure that Hong Kong remains one of the safest and most stable cities in the world.